



School of Humanities and Social Sciences



Graduate **Diploma**
in **Translation**
and **Interpretation**



Graduate Diploma in Translation and Interpretation
School of Humanities and Social Sciences
Nanyang Technological University
12 Nanyang Drive, Singapore 637721
Tel: +65 6513 7644 Fax: +65 6792 2334
Email: gdti@ntu.edu.sg

Reg. No. 20060 4393R

» **A Faculty of Professionals** (local and overseas)
强大的国内外师资队伍

» **Complementary Blend of Theory and Practice**
巧妙的理论与实践结合

» **A Chinese Immersion Component**
特别的中国浸濡项目

» **Localisation Emphasis**
浓厚的本土特色

Singapore's strategic plans for increasing its global competitiveness, in serving as a hub for regional headquarters, tourism and international conventions, and especially its open-door policy and the call for Singaporeans to venture abroad all highlight the significance of developing the crucial skills of translation and interpretation, bilingual competence and bicultural knowledge.

Translation and interpretation training in Singapore requires strong guidance in Chinese language and culture. NTU, given its roots dating back to the founding of the University, and its close ties with top notch universities in China, has an edge over other local institutions in this respect.

The Graduate Diploma in Translation and Interpretation (GDTI) programme is firmly grounded in the communicative and cultural approaches for practical functionality, and is supported by highly qualified practitioners, both local and overseas.

Graduates will be

- equipped with translation and interpretation capabilities to promote government-government, government-business and business-business exchanges; and
- able to carve into the niche market of translators and interpreters.

Admission Requirements

Applicants should:

1. possess a Bachelor's degree in good standing from an accredited university or college and must also satisfy the following language proficiency requirements:
 - a good pass in GCE 'A' Level General Paper and
 - a good pass in GCE 'O' Level CL1 or Higher Chinese, or equivalent;

OR

2. possess such other qualifications and working experience as the Academic Board may approve;
3. provide A Statement of Purpose;
4. satisfy minimum TOEFL or IELTS requirements for graduates of universities with non-English medium of instruction:

TOEFL

A minimum score of 600 (paper-based) or 250 (computer-based) in TOEFL (Test of English as a Foreign Language) if English was not the medium of instruction at tertiary level.

IELTS

IELTS (International English Language Testing Service) overall score of 7.0 with a minimum of 7.0 in speaking and writing skill modules.

(Applicants who could not take TOEFL or IELTS in time will be required to take a written test and an oral test arranged by the School. Applicants who pass the tests will be eligible to take the Screening Test.)

5. have a good command of both English and Chinese languages.

Screening Test

If you are short-listed, you will be required to take a 2-hour written test. In addition, you will be required to provide a brief video recording (in VCD) of self-introduction in both English and Chinese languages.

Period of Study

8 months

Application

All applications are to be submitted electronically via our web page:

<http://admissions.ntu.edu.sg/graduatecoursework/Whenyouapply/Pages/Applyonline.aspx>

Contact us at

Email: gdti@ntu.edu.sg
Tel: +65 6513 7644

CURRICULUM

Our Courses:

- Introduction to Translation Studies
- Contrastive Analysis of Chinese and English
- Language Workshop
- Fundamentals of Interpretation
- Consecutive Interpretation
- Techniques of Translation
- Revision and Editing in Translation
- IT and Project Management in Translation
- Localisation : Applying Skills to Singapore-specific Discourse
- Annotated Translation Project

新加坡实施战略计划，以提升在全球的竞争力，成为区域性总部、旅游业以及国际会议的活动中心，并且实行开放政策，鼓励国人到国外投资，这一切凸现了发展翻译技能、提高双语能力、增加双文化知识的重要性。

在新加坡，翻译的训练需要以汉语与中华文化为指导，而南洋理工大学基于创学渊源以及与中国顶尖学府的密切联系，在这方面与本地其他学府相比具有得天独厚的优势。

《高级翻译文凭课程》以培养实用翻译技巧为目的，以交际和文化途径为基础，由本地以及国外资深翻译执业人士主讲。

毕业生可以

- 运用翻译技能，推动政府与政府、政府与商业以及商业内部的交流；
- 进入翻译领域，大显身手，别有一番作为。

入学必备条件

申请者 必须:

1. 拥有合格高等院校颁发的声誉良好的学士学位，并符合以下语言方面的要求:
 - 良好的A水准理解与写作科目(General Paper) 考试成绩;
 - 良好的O水准高级华文或者同等科目考试成绩。

或者

2. 拥有其他教务委员会认可的学历和工作经历;
3. 提供目的陈述;
4. 符合托福或者雅思考试成绩

托福

大学教育的媒介语不是英语的申请者，必须通过托福考试，成绩不低于600分。以电脑方式考托福的申请者，成绩不低于250分。

雅思

雅思总分7.0，说和写两项的成绩不低于7.0。

(无法及时参加托福或者雅思考试的申请者，可以申请参加学院安排的口试和笔试。成绩合格者方可参加入学测试。)

5. 汉英双语交流运用自如。

入学测试

通过初选的申请者将被安排参加一个为时两小时的测验。此外，申请者需要以录像 (VCD) 形式用汉英双语作简短的自我介绍。

学习期限

本课程为期八个月。

入学申请

申请者必须上网填写并呈交申请表格。网址如下:

<http://admissions.ntu.edu.sg/graduatecoursework/Whenyouapply/Pages/Applyonline.aspx>

联络途径

Email: gdti@ntu.edu.sg
Tel: +65 6513 7644

课程

学习课程

- 翻译学入门
- 汉英对比分析
- 语言工作坊
- 基础口译
- 交传口译
- 翻译技巧
- 笔译修改
- 翻译科技与项目管理
- 技能新加坡本土化
- 翻译评注专题